

《翻译与人生》

书籍信息

版次：1

页数：

字数：

印刷时间：2000年06月01日

开本：大32开

纸张：胶版纸

包装：平装

是否套装：否

国际标准书号ISBN：9787500105527

丛书名：翻译理论与实务丛书

内容简介

面对着我国又一次兴起的翻译高潮，铭记着翻译事业的崇高使命和我们对翻译界朋友的责任，我们在总结经验、发扬成绩的基础上，郑重推出这套“翻译与实务全书”。我们的想法是：加强策划，体现信息时代和市场经济环境下翻译和新任务和新特点，继续及时反映译学研究、文学翻译和翻译教学*发展趋势，同时更多地关注科技翻译、法律翻译、商务翻译、新闻翻译等领域的实务，加强针对性，提高实用性，外译中与中译外并重。我们寄诚折期望广大读者和作者的大力支持与合作，希望朋友们帮助我们实现初衷，继续有所奉献于我国新时期的翻译事业。

作者简介

周兆祥，生于香港，香港大学中文系毕业，英国丁保大学博士。曾任中学教师，英国受西堡大学博士，曾任中学教师电视编导及主持人、专业翻译、专栏作者、大学讲师。自1989年参与香港浸会大学翻译系的创建和教学，致力提倡各种配合时代需要和社会发展的翻译方法。

目录

自序

- 1、译者建筑自己的角色
 - 1.1 宣传资料的故事
 - 1.2 传达资讯推广观念
 - 1.3 外销文化的精华
 - 1.4 读者接受的机缘
 - 1.5 图像取代文字的交际地位
 - 1.6 资讯爆炸信息泛滥
 - 1.7 满足新一代文字消费者
 - 1.8 译者改变效忠的对象
 - 1.9 作者地位的没落
 - 1.10 书刊性质的改变
 - 1.11 作者译者关系的重整
 - 1.12 对翻译工作的启示
 - 1.13 新时代的交际专才
- 2、明智撰择翻译策略
 - 2.1 “翻译”这名堂的文字障
 - 2.2 外电的“翻译”

- 2.3 《圣经》的“翻译”
 - 2.4 莎剧的“翻译”
 - 2.5 广告的“翻译”
 - 2.6 原创与模仿的矛盾统一
 - 3、半奠本身专业地位
 - 3.1 提高自己的译艺水平
 - 3.2 翻译的收费原则
 - 3.3 文字表达的功力
 - 3.4 锲而不舍的求知精神
 - 3.5 熟悉参考书工具书
 - 3.6 敬业乐业帮足一百份
 - 3.7 努力提高本行业声誉
 - 4、不遗余力满足客户
 - 4.1 使用者的观点
 - 4.2 挑选译者的准则
 - 4.3 价钱
 -
 - 4、遗余力满足客户
 - 5、翻译工作与人生存在
 - 6、为什么翻译明于会更好
 - 7、新纪元翻译哲学
 - 8、为生翻译事业定位
- 参考书目

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

[更多资源请访问www.tushupdf.com](http://www.tushupdf.com)